## NATIVE VOCABULARY

Compiled by Stretch, HALL'S CREEK

The following short vocabulary of the Kisha? dialect was obtained by R.H. Mathew, L.S. from W.H. Stretch of Hall's Creek, W.A. Mr. Stretch also contributes the names of the principal tribes in that district: the Kisha, Gunayan, Lungar, Nining, Jarran and Walmharri.

## Kisha dialect

To be corrected

Kangaroo

Opossum

Tame dog

Wild dog

Emu

Black duck

White cockatoo

Crow

Egg

Footmark

Lobster

Fish

Mosquito

Fly

Snake

The blacks

A blackfellow

A blackwoman

Nose

Hand

Two blacks

Three blacks

One

Two Three

Four

Father

Mother

Elder sister

Elder brother

Young man

Old man

Old woman

A baby

Children

Head

gieri

nunguin

chula

maringu

narabasel

juelul

labain

wongunnel

gumbilyul

jumbilla

mulgural

gunderri

gulingi

bunal

ngamari

mullacaning

geraugen

namininni

manulge

murla

bungarri

murguin

nundi

buba gunji

wularri

ngabwain

gural

nagil

nagain

nakinji

kangain

nallina

nalinunning

woninneking

tumwing

√ Eye mulji

Ear garding

Mouth thurding

Teeth mindiwing

Hair of hedd gambaring

Beard thauring

Thunder malngiring

Grass mungaring

Tongue tullaling

Stomen jarring

Breasts (female) gumwing

Thigh ballaring

Foot jambaling

Bone gulji Skin Wongari

Fat mulinguain

Excrement garning

War spear kallimbing

Womera ngaualil

Shield guarri

Tomahawk wumal Sun bandal

Moon carnging

Star wordal

Light dili

Dark manbain Cold Warngum

Heat pudburra

Day dirrundun

Night munbain

Fige marning or thumbain

jardain

Water kurning

Smoke wongain

Ground ballowing

Wind gurngulling

Rain

Demon juaring

Boomerang karribil Rocky hill ngari Wood marning Camp tawm Yes uai No ngoan I mariji You marribi Bark jerrarung burra Bad gulguring Sweet nauering Food maii Hungry gurinyinya Thirsty thuandu Eat jangary Sleep bugaringa Drink wulagara Walk mariarga See thoma Sit roraringa Yesterday gaginberri Today, tomorrow muggin muggin Where are the blacks? kishua burrinbai jarlimbai I don't know ngoan berri jarlimbai Plenty malgum Big nering Little winnuwaring Dead brauer By and by margi-margi Come on maribin Milk gumwing Eaglehawk gunberring Wild turkey julgul Wife Wombernukkel Copulation; sodomy ballimberaid

thurinbumarling

Penis nauing
Woman's pudendae ginti

Masturbation

Urine

burriwonji

Circumcision

Wongaring

Subincision

jabuting

Similar operation on women = talbaugamburraunain

Mr. W.H. Stretch, at R.H. Mathew's direction, collected the Nining equivalents of the following phrases :- (Mathew's pamphlet, P. 219)

The man and his wife

mauan umbir

The sister and her brother

kaulu naje

I saw the brother of my friend chalache ingo nia nia naje

My wife saw her brother

umbir anninga nia nia najengo

the fruit of the tree I gave to my daughter

mungari ana yungo kutu bununga

The dog will eat some of the

opossum

gunyar Wonnan kiri

You have eaten the porcupine

nyundo unning unningo bugauru

You have eaten the skin of the big kangaroo

uto manning uro nyundo

I am eating a yam

mungari unnung unnunga

We will eat the black duck

alliba unnung unnungo guraba

I want these men to carry water from the creek to our camp

ngappa mundellula kilyila moraura kangalu

Eat some of this kangaroo

unjalu jache yunganing

I should like to give the bandicoot to our children ane yungo yutobru allinga jenga

Mr. Mathew points out that, owing to the absence of knowledge with regard to the grammar of the language, there are manifest defects in the above translations. He thinks however that the expressions are of value since they contain several root words of very wide prevalence in the Australian language.

Nouns are declined for number and case by the addition of suffixes. The declension of adjectives is similar to that of the qualified Verbs and pronouns are inflected in an exhaustive manner. and are subject to numerous modifications. Prepositions and adverbs have their places in the language.